



ERRATUM

**Sous-commission paritaire pour les entreprises
de travail adapté de la Région wallonne et de la
Communauté germanophone**

**CCT n° 127325/CO/327.03
du 5/11/2014**

Correction dans le texte allemand :

- Dans le titre de la CCT, article 3, article 4, alinéa 1^{er} et alinéa 2, article 5 (à deux reprises), article 6, article 7 (à deux reprises), et article 8, les termes "Betriebszuschlag" doivent être remplacés par "**Zuschlag vom Existenzsicherheitsfonds**".

Correction dans le texte français :

- A l'article 1er, "**Communauté germanophone**" doit être ajouté avant "ressortissant à la Sous-commission (...)".
- A l'article 6, "le chômeur RCC" doit être remplacé par "**le chômeur en régime de chômage avec complément du FSE**".

Correction dans le texte néerlandais :

- Dans le titre de la CCT "met bedrijfstoelag (SWT)" doit être remplacé par "**met toeslag van het Fonds voor bestaanszekerheid**".
- A l'article 2, "nr. 17 en toepassingen" doit être remplacé par "**nr. 17 en wijzigingen**".

ERRATUM

**Paritair Subcomité voor de beschutte werk-
plaatsen van het Waalse Gewest en van de
Duitstalige Gemeenschap**

**CAO nr. 127325/CO/327.03
van 5/11/2014**

Verbetering in de Duitstalige tekst :

- In de titel van de CAO, artikel 3, artikel 4, lid 1 en lid 2, artikel 5 (tweemaal), artikel 6, artikel 7 (tweemaal), en artikel 8, moet "Betriebszuschlag" vervangen worden door "**Zuschlag vom Existenzsicherheitsfonds**".

Verbetering in de Franstalige tekst :

- In artikel 1, moet "**Communauté germanophone**" ingevoegd worden vóór "ressortissant à la Sous-commission (...)".
- In artikel 6, moet "le chômeur RCC" vervangen worden door "**le chômeur en régime de chômage avec complément du FSE**".

Verbetering in de Nederlandstalige tekst :

- In de titel van de CAO moet "met bedrijfstoelag (SWT)" vervangen worden door "**met toeslag van het Fonds voor bestaanszekerheid**".
- In artikel 2, moet "nr. 17 en toepassingen" vervangen worden door "**nr. 17 en wijzigingen**".

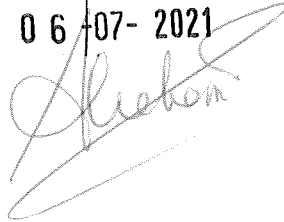
- A l'article 3 et à l'article 4, "aanvullende vergoeding" doit être remplacé par "**toeslag van het FBZ**".
- A l'article 5, "bedrijfstoeslag" doit être remplacé par "**toeslag van het FBZ**".
- A l'article 6, "de werkloze met bedrijfstoeslag" doit être remplacé par "**de werkloze met toeslag van het FBZ**".
- A l'article 7 et l'article 8, "bedrijfstoeslag" doit être remplacé par "**toeslag van het FBZ**".

Décision du

-
- In artikel 3 en artikel 4, moet "aanvullende vergoeding" vervangen worden door "**toeslag van het FBZ**".
- In artikel 5 moet "bedrijfstoeslag" vervangen worden door "**toeslag van het FBZ**".
- In artikel 6 moet "de werkloze met bedrijfstoeslag" vervangen worden door "**de werkloze met toeslag van het FBZ**".
- In artikel 7 en artikel 7 moet "bedrijfstoeslag" vervangen worden door "**toeslag van het FBZ**".

Beslissing van

06-07-2021

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Hieken', written over the date stamp.

Paritätische Unterkommission für die Beschützten Werkstätten der Wallonischen Region und der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Kollektives Arbeitsabkommen vom 5. November 2014

Zuschlag vom Existenzsicherheitsfonds (ESF)

System der Arbeitslosigkeit mit Betriebszuschlag (SAB) mit 60 Jahren für die in den beschützten Werkstätten der Deutschsprachigen Gemeinschaft beschäftigten Arbeitnehmer

Artikel 1. Vorliegendes Kollektive Arbeitsabkommen ist ausschließlich anwendbar auf Arbeitgeber und Arbeitnehmer der beschützten Werkstätten in der Deutschsprachigen Gemeinschaft, anerkannt und bezuschusst durch die Dienststelle für Personen mit Behinderung die der Paritätischen Unterkommission für die beschützten Werkstätten der Wallonischen Region und der Deutschsprachigen Gemeinschaft unterliegen.

Unter "Arbeitnehmer" versteht man die Arbeiter und Angestellten, männlich oder weiblich.

Art. 2. Ungeachtet der Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 3. Mai 2007, zur Festlegung des Systems der Arbeitslosigkeit mit Betriebszuschlag und des Königlichen Erlasses vom 7. Dezember 1992 bezüglich der Bewilligung von Arbeitslosenunterstützung, wird das Prinzip der Anwendung eines Rechts auf das System der Arbeitslosigkeit mit Betriebszuschlag des Typs Kollektives Arbeitsabkommen Nr. 17 und seiner Änderungen im vorliegenden Sektor für aktives Personal anwendbar, das für diese Formel optiert und das Alter von 60 Jahren zwischen dem 1. Januar 2015 und dem 31. Dezember 2016 erreicht, und das eine berufliche Laufbahn von 40 Jahren für die Männer und 31 Jahren (in 2015) und 32 Jahren (in 2016) für die Frauen wovon mindestens 5 Jahren in diesem Sektor nachweisen kann.

Zuschlag vom ESF

Art. 3. Der Betriebszuschlag, der Arbeitnehmern im System der Arbeitslosigkeit mit Betriebszuschlag mit 60 Jahren gewährt wird, ist, individuell, mindestens gleich der Entschädigung, die im Kollektiven Arbeitsabkommen Nr. 17 des Nationalen Arbeitsrates bestimmt wurde. Sie versteht sich brutto, ohne jeglichen Sozial- und/oder Steuerabzug.

Zuschlag vom ESF

Art. 4. Der Betrag des Betriebszuschlags ist an die Indexentwicklung der Verbraucherpreise gemäß den Anwendungsmodalitäten in Sachen Arbeitslosenunterstützung gebunden, entsprechend den Bestimmungen des Gesetzes vom 2. August 1971 (Belgisches Staatsblatt vom 20. August 1971).

Zuschlag vom ESF

Ferner wird der Betrag dieses Betriebszuschlags jedes Jahr am 1. Januar aufgrund des Koeffizienten neu berechnet, der vom Nationalen Arbeitsrat in Funktion der Gehaltsentwicklung festgelegt wird.

Zuschlag vom ESF

Art. 5. Zwecks Lastenaufteilung der zu gewährenden Systeme der Arbeitslosigkeit mit Betriebszuschlag haben die sozialen Verhandlungspartner beschlossen, dem "Fonds de sécurité d'existence pour les entreprises de travail adapté en Région Wallonne et Communauté Germanophone" (Existenzsicherheitsfonds für die Beschützten Werkstätten der Wallonischen Region und der Deutschsprachigen Gemeinschaft) die Verantwortung zu übertragen, eine Übernahme der Auszahlung des Betriebszuschlags im System der Arbeitslosigkeit mit Betriebszuschlag und der eventuellen Sozialbeiträge bis zu ihrem Ablauf (d.h. bis zu dem Alter, in dem der Arbeitslose mit Betriebszuschlag die Altersrente in Anspruch nehmen kann) zu erkennen oder abzulehnen.

Zuschlag vom ESF

Die sozialen Verhandlungspartner haben die feste Absicht, dieses Ziel im Rahmen des Budgets zu verwirklichen, das ihnen zu diesem Zwecke von der Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit Behinderung zur Verfügung gestellt wird. Sie erklären, dass die Verwaltungsratsmitglieder des Existenzsicherheitsfonds nach diesem Gesichtspunkt handeln sollten.

Zuschlag vom ESF

Art. 6. Der Arbeitslose mit Betriebszuschlag wird entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen ersetzt.

Zuschlag vom ESF

Art. 7. Das System der Arbeitslosigkeit mit Betriebszuschlag ist fakultativ.

Der Arbeitgeber verpflichtet sich, dem Arbeitnehmer zu gegebener Zeit das System der Arbeitslosigkeit mit Betriebszuschlag anzubieten, und überlässt diesem die Entscheidungsfreiheit.

Zuschlag vom ESF

Zuschlag vom ESF

Art. 8. Den Übergang in das System der Arbeitslosigkeit mit Betriebszuschlag zu den in Artikel 6 angegebenen Bestimmungen veranlasst den Arbeitnehmer zur Leistung seiner Kündigungsfrist.

Art. 9. Das vorliegende Kollektive Arbeitsabkommen tritt am 1. Januar 2015 in Kraft und endet am 31. Dezember 2017.

Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté de la Région wallonne et de la Communauté germanophone

Convention collective de travail du 5 novembre 2014

Régime de chômage avec complément du FSE ETAW à 60 ans pour les travailleurs occupés en entreprises de travail adapté en Communauté germanophone

Article 1er. La présente convention collective de travail s'applique exclusivement aux employeurs et aux travailleurs des entreprises de travail adapté ressortissant à la Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté de la Région wallonne et de la Communauté germanophone situées en Communauté germanophone, reconnues et subsidiées par la "Dienststelle für Personen mit Behinderung". * en Communauté germanophone,

Par "travailleurs", on entend : le personnel ouvrier et employé, masculin et féminin.

Art. 2. Sans préjudice des dispositions de l'arrêté royal du 3 mai 2007 fixant le régime de chômage avec complément d'entreprise et de l'arrêté royal du 7 décembre 1992 relatif à l'octroi d'allocations de chômage en cas de prépension conventionnelle, le principe de l'application d'un régime de chômage avec complément d'entreprise du type convention collective de travail n° 17 et ses modifications est admis dans le présent secteur pour le personnel actif, qui opte pour cette formule et qui atteint l'âge de 60 ans entre le 1er janvier 2015 et le 31 décembre 2016 et qui justifie d'une carrière professionnelle de 40 ans pour les hommes et de 31 ans (en 2015) et 32 ans (en 2016) pour les femmes, dont 5 ans minimum dans le secteur.

Art. 3 Le complément du FSE ETAW accordé au chômeur RCC à 60 ans est, individuellement, au moins égal au complément défini par la convention collective de travail n° 17 conclue au sein du Conseil national du travail. Il s'entend brut, avant toute déduction sociale et/ou fiscale légale.

Art. 4. Le montant du complément du FSE ETAW est lié à l'évolution de l'indice des prix à la consommation suivant les modalités d'application en matière d'allocations de chômage, conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971 (Moniteur belge du 20 août 1971).

En outre, le montant du complément du FSE ETAW est révisé chaque année au 1er janvier sur base du coefficient fixé par le Conseil national du travail en fonction de l'évolution des salaires.

Art. 5. Afin de répartir les charges des régimes de chômage avec complément du FSE susceptibles d'être accordées, les interlocuteurs sociaux ont décidé de mettre à charge du "Fonds de sécurité d'existence pour les entreprises de travail adapté en Région wallonne et Communauté germanophone" la responsabilité d'accorder ou de refuser de prendre en charge le paiement du complément du FSE et des cotisations sociales éventuelles jusqu'à leur terme (âge où le chômeur RCC peut prétendre à une pension de retraite).

Les interlocuteurs sociaux ont la ferme intention de réaliser cet objectif dans le cadre du budget mis à leur disposition à cet effet par l'office "Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit Behinderung". Ils déclarent que c'est dans cette optique que devront agir les membres du conseil d'administration du fonds.

en régime de chômage avec complément du FSE

Art. 6. Le chômeur RCC sera remplacé suivant les dispositions légales.

Art. 7. Le régime de chômage avec complément du FSE ETAW est facultatif.
L'employeur s'engage à proposer en temps utile le régime de chômage avec complément du FSE ETAW au travailleur qui a la liberté du choix.

Art. 8. Le départ en régime de chômage avec complément du FSE ETAW dans les conditions définies ci-dessus dans l'article 6 donne lieu par le travailleur à la prestation de son préavis.

Art. 9. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er janvier 2015 et cesse de produire ses effets le 31 décembre 2017.

Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen van het Waalse Gewest en van de Duitstalige Gemeenschap

Collectieve arbeidsovereenkomst van 5 november 2014

Stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag (SWT) op 60 jaar voor werknemers in beschutte werkplaatsen in de Duitstalige Gemeenschap

met toeslag van het Fonds voor
bestaanszekerheid (FBZ)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is enkel van toepassing op de werkgevers en de werknemers van de ondernemingen in de Duitstalige Gemeenschap, erkent en subsidieert door de "Dienststelle für Personen mit Behinderung" en die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen van het Waalse Gewest en van de Duitstalige Gemeenschap.

Onder "werknemers" wordt verstaan: de mannelijke en vrouwelijke arbeiders en bedienden.

Art. 2. Ongeacht de bepalingen van het koninklijk besluit van 3 mei 2007 tot regeling van het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag en van het koninklijk besluit van 7 december 1992 betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen, wordt het principe van de toepassing van een stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag van het type collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 en toepassingen toegestaan in deze sector voor de actieve personeelsleden, die voor deze formule kiezen en die de leeftijd van 60 jaar bereiken tussen 1 januari 2015 en 31 december 2016 en die een beroepsloopbaan van 40 jaar voor de mannen en 31 jaar (in 2015) en 32 jaar (in 2016) voor de vrouwen waarvan minimaal 5 jaar in de sector aantonen.

* wijzigingen

toeslag van het FBZ

Art. 3. De aanvullende vergoeding toegekend aan de werkloze met bedrijfstoeslag op 60 jaar is, individueel, ten minste gelijk aan de vergoeding bepaald in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 gesloten in de Nationale Arbeidsraad. Ze wordt bruto uitgedrukt, voor elke sociale en/of fiscale wettelijke aftrek.

toeslag van het FBZ

Art. 4. Het bedrag van de aanvullende vergoeding wordt gekoppeld aan de evolutie van de index van de consumptieprijzen volgens de toepassingsmodaliteiten inzake werkloosheidsuitkeringen, in overeenstemming met de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971 (Belgisch Staatsblad van 20 augustus 1971).

Bovendien wordt het bedrag van deze vergoedingen elk jaar op 1 januari herzien op basis van de coëfficiënt vastgelegd door de Nationale Arbeidsraad volgens de evolutie van de lonen.

toeslag van het FBZ

Art. 5. Om de lasten van het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag dat wordt toegekend te verdelen, hebben de sociale gesprekspartners beslist aan het "Fonds de sécurité d'existence pour les entreprises de travail adapté en Région wallonne et Communauté germanophone" de verantwoordelijkheid te geven om de betaling van de bedrijfstoeslag in het kader van het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag en de eventuele sociale bijdragen tot wanneer zij aflopen (d.w.z. tot aan de leeftijd waarop de werkloze met bedrijfstoeslag aanspraak kan maken op het ouderdomspensioen), al dan niet toe te kennen.

* toeslag van het FBZ

Het is de bedoeling van de sociale gesprekspartners om deze doelstelling te verwezenlijken in het kader van het daartoe door de "Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit Behinderung" ter beschikking gestelde budget. Zij verklaren dat de leden van de raad van beheer van het fonds in deze optiek zouden moeten handelen.

toeslag van het FBZ

Art. 6. De werkloze met bedrijfstoeslag zal vervangen worden volgens de wettelijke bepalingen.

toeslag van het FBZ

Art. 7. het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag is facultatief.

4

toeslag van het FBZ

De werkgever verbindt zich ertoe om het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage te gepaste tijde voor te stellen aan de werknemer die de vrijheid van keuze heeft.

Art. 8. De opzeggingstermijn neemt een aanvang als de werknemer overgaat in het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage, onder de in artikel 6 vermelde voorwaarden.

toeslag van het FBZ

Art. 9. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2015 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2017.